

Garantieerklärung für den Austausch personenbezogener Daten zwischen der KfW (Frankfurt/Main) und den rechtlich unselbständigen Außenbüros der KfW außerhalb der Europäischen Union/des Europäischen Wirtschaftsraums (Frankfurt a.M., Deutschland)

Guarantee Declaration for the Exchange of Personal Data between KfW (Frankfurt/Main, Germany) and legally dependent branches of KfW outside the European Union/of the European Economic Area

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

Inhalt / Content	Seite / Page
Garantieerklärung / Guarantee Statement	3
Anhang 1 EU-Standardvertragsklauseln für die Übermittlung zwischen für die Datenverarbeitung Verantwortlichen / Annex 1 C2C EU Model Clauses	6
1 Pflichten des DATENEXPORTEURS / Obligations of the DATA EXPORTER	7
2 Pflichten des DATENIMPORTEURS / Obligations of the DATA IMPORTER	8
3 Haftung und Rechte Dritter / Liability and Third Party Rights	14
4 Anwendbares Recht / Streitbeilegung / Law applicable to Clauses / Dispute Resolution..	15
5 Beilegung von Streitigkeiten mit BETROFFENEN PERSONEN oder der KONTROLLSTELLE / Resolution of Disputes with DATA SUBJECTS or THE AUTHORITY	16
6 Beendigung des Vertrags / Termination.....	17
7 Änderung der Klauseln / Variation of these Clauses	21
8 Beschreibung der Übermittlung / Description of the Transfer	21
9 Sonstiges / Miscellaneous	21
Anlage 1 Grundsätze der Datenverarbeitung / Schedule 1 Data Processing Principles	22
Anlage 2 Beschreibung der Übermittlung / Schedule 2 Description of the Transfer	26

Garantierklärung

Diese Garantierklärung („**GARANTIEERKLÄRUNG**“) wird von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Palmengartenstrasse 5-9, 60325 Frankfurt am Main, („**KfW FRANKFURT**“) abgegeben.

Präambel

- (A) KfW FRANKFURT tauscht regelmäßig PERSONENBEZOGENE DATEN mit ihren rechtlich unselbständigen AUßENBÜROS in Ländern außerhalb der Europäischen Union („**EU**“) bzw. außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums („**EW**R“) aus¹. Unter <https://www.kfw-entwicklungsbank.de/Internationale-Finanzierung/KfW-Entwicklungsbank/Weltweite-Pr%C3%A4senz/Au%C3%9Fenb%C3%BCros.html> kann eine Liste der AUßENBÜROS der KfW FRANKFURT abgerufen werden (die AUßENBÜROS der KfW FRANKFURT zusammenfassend: „**AUßENBÜROS**“). Diese Liste ist stets aktuell und spiegelt den aktuellen Bestand an AUßENBÜROS wieder. Sofern vorher vorhandene AUßENBÜROS nicht mehr aufgeführt werden, werden keine PERSONENBEZOGENEN DATEN mehr an diese AUßENBÜROS weitergegeben.
- (B) Die Übermittlung von PERSONENBEZOGENEN DATEN aus der EU in Länder ohne angemessenes Datenschutzniveau erfordert gemäß Art. 44 ff. EU-Datenschutzgrundverordnung (nachstehend: „**DSGVO**“) geeignete Garantien zum Schutz der übermittelten PERSONENBEZOGENEN DATEN. Für Übermittlungen von PERSONENBEZOGENEN DATEN an FÜR DIE VERARBEI-

Guarantee Statement

This guarantee statement (“**GUARANTEE STATEMENT**“) is made by Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Palmengartenstrasse 5-9, 60325 Frankfurt am Main (“**KfW FRANKFURT**“).

Preamble

- (A) KfW FRANKFURT regularly exchanges PERSONAL DATA with its legally dependent BRANCHES from countries outside the European Union (“**EU**“) or outside the European Economic Area (“**EEA**“).² A list of BRANCHES of KfW FRANKFURT (jointly referred to as: “**BRANCHES**“) is available under [●] [**Note:** Please include link to list of branches.]. This list is always kept up-to-date and reflects the current BRANCHES. If previously listed BRANCHES are no longer listed, PERSONAL DATA are no longer transferred to these BRANCHES.
- (B) Pursuant to Art. 44 et seq. General Data Protection Regulation (hereinafter: “**GDPR**“), transfers of PERSONAL DATA from the EU to countries without an adequate level of protection for PERSONAL DATA require appropriate safeguards to protect the PERSONAL DATA being transferred. For transfers of PERSONAL DATA to CONTROLLERS, such safeguards may among others be pro-

¹ Für Zwecke der vereinfachten Darstellung bezeichnet der Begriff „**EU**“ sowohl die Europäische Union als auch den Europäischen Wirtschaftsraum.

² For purposes of simplified representation, the term “**EU**“ means both the European Union as well as the European Economic Area.

TUNG VERANTWORTLICHE können diese Garantien unter anderem durch Verwendung der von der EU-Kommission erlassenen sogenannten Standardvertragsklauseln für die Übermittlung zwischen für die Datenverarbeitung Verantwortlichen

(„**EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN**“) gegeben werden.

- (C) Da KFW FRANKFURT und die rechtlich unselbstständigen AUßENBÜROS demselben Rechtsträger angehören, können KFW FRANKFURT und die AUßENBÜROS jedoch keine EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN abschließen.
- (D) Vor diesem Hintergrund erklärt sich KFW FRANKFURT bereit, zugunsten der BETROFFENEN PERSONEN die nachfolgende GARANTIEERKLÄRUNG abzugeben.

vided by so-called controller to controller standard contractual clauses adopted by the EU Commission (“**C2C EU MODEL CLAUSES**”).

- (C) Since KFW FRANKFURT and the legally dependent BRANCHES form part of the same legal entity, KFW FRANKFURT and the BRANCHES, however, may not conclude C2C EU MODEL CLAUSES.
- (D) Against this background, KFW FRANKFURT is prepared to issue the following GUARANTEE STATEMENT for the benefit of the DATA SUBJECTS.

Garantie

Im Rahmen der in **Anhang 1** (EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN) zu dieser GARANTIEERKLÄRUNG dargelegten Aktivitäten zur Übermittlung von PERSONENBEZOGENEN DATEN und in Bezug auf die von der KFW FRANKFURT an die AUßENBÜROS übermittelten PERSONENBEZOGENEN DATEN garantiert die KFW FRANKFURT mit sofortiger Wirkung zugunsten der BETROFFENEN PERSONEN und gegenüber den KONTROLLSTELLEN, dass die AUßENBÜROS die in **Anhang 1** (EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN) zu dieser GARANTIEERKLÄRUNG genannten Bestimmungen einhält, als wären die AUßENBÜROS DATENIMPORTEURE nach **Anhang 1** (EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBER-

Guarantee

Within the scope of the PERSONAL DATA transfer activities described in **Annex 1** (C2C EU MODEL CLAUSES) to this GUARANTEE STATEMENT and with respect to PERSONAL DATA being transferred from KFW FRANKFURT to the BRANCHES, KFW FRANKFURT guarantees, with immediate effect in favour of the DATA SUBJECTS and to the SUPERVISORY AUTHORITIES, that the BRANCHES shall adhere to the terms set out in **Annex 1** (C2C EU MODEL CLAUSES) to this GUARANTEE STATEMENT as if the BRANCHES were DATA IMPORTERS according to **Annex 1** (C2C EU MODEL CLAUSES) to this GUARANTEE STATEMENT.

MITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN) zu dieser GARANTIEERKLÄRUNG.

Sämtliche Rechte, die BETROFFENEN PERSONEN und KONTROLLSTELLEN in **Anhang 1** (EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN) zu dieser GARANTIEERKLÄRUNG gewährt werden, sind daher gegenüber der KfW FRANKFURT durchsetzbar und die Einhaltung von **Anhang 1** (EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN) zu dieser GARANTIEERKLÄRUNG seitens der AUßENBÜROS in Bezug auf diese Aktivitäten der AUßENBÜROS zur Übermittlung von PERSONENBEZOGENEN DATEN sind gegenüber der KfW FRANKFURT durchsetzbar, als wären die AUßENBÜROS DATENIMPORTEURE und ein unabhängiger Rechtsträger.

Die hier verwendeten, aber nicht definierten Begriffe in Kapitälchen haben die ihnen in **Anhang 1** (EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN) zu dieser GARANTIEERKLÄRUNG zugewiesene Bedeutung.

All rights granted in **Annex 1** (C2C EU MODEL CLAUSES) to this GUARANTEE STATEMENT to the DATA SUBJECTS and to the SUPERVISORY AUTHORITIES shall therefore be enforceable against KfW FRANKFURT, and compliance of the BRANCHES with **Annex 1** (C2C EU MODEL CLAUSES) to this Guarantee Statement in respect of such PERSONAL DATA transfer activities of the BRANCHES as if the BRANCHES were DATA IMPORTERS and a separate legal entity shall be enforceable against KfW FRANKFURT.

Terms with initial capital letters and in small capitals used but not defined herein shall have the meaning assigned to them in **Annex 1** (C2C EU MODEL CLAUSES) to this GUARANTEE STATEMENT.

Anhang 1

EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DA- TENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN

Diese EU-Standardvertragsklauseln für die Übermittlung zwischen für die Datenverarbeitung Verantwortlichen („EU-STANDARDVERTRAGSKLAUSELN FÜR DIE ÜBERMITTLUNG ZWISCHEN FÜR DIE DATENVERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN“) werden geschlossen von und zwischen

- (1) dem DATENEXPORTEUR (die Funktion der KFW FRANKFURT)
- und
- (2) dem DATENIMPORTEUR (die Funktion der KFW AUßENBÜROS)

Begriffsbestimmungen

Im Rahmen der VERTRAGSKLAUSELN gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- (a) Die Begriffe ‚PERSONENBEZOGENE DATEN‘, ‚BESONDERE KATEGORIEN PERSONENBEZOGENER DATEN/SENSIBLE DATEN‘, ‚VERARBEITEN/-VERARBEITUNG‘, ‚FÜR DIE VERARBEITUNG VERANTWORTLICHER‘, ‚AUFTRAGSVERARBEITER‘, ‚BETROFFENE PERSON‘ und ‚Kontrollstelle‘ werden entsprechend den Begriffsbestimmungen der Richtlinie 95/46/EG vom 24. Oktober 1995 verwendet (wobei mit ‚KONTROLLSTELLE‘ die Datenschutzkontrollstelle gemeint ist, die für das Sitzland des DATENEXPORTEURS zuständig ist).
- (b) ‚DATENEXPORTEUR‘ bezeichnet den FÜR DIE VERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN, der die PERSONENBEZOGENEN DATEN übermittelt.
- (c) ‚DATENIMPORTEUR‘ bezeichnet den FÜR DIE VERARBEITUNG VERANTWORTLICHEN, der sich bereit erklärt, vom DATENEXPORTEUR PERSONENBEZOGENE DATEN für die VERARBEITUNG gemäß den

Annex 1

C2C EU MODEL CLAUSES

These Controller to Controller EU Model Clauses (“**C2C EU MODEL CLAUSES**”) are entered into by and between

- (1) DATA EXPORTER (the role of KFW FRANKFURT)
- and
- (2) DATA IMPORTER (the role of the KFW BRANCHES)

Definitions

For the **purposes** of the CLAUSES:

- (a) "PERSONAL DATA", "SPECIAL CATEGORIES OF DATA/SENSITIVE DATA", "PROCESS/PROCESSING", "CONTROLLER", "PROCESSOR", "DATA SUBJECT" AND "SUPERVISORY AUTHORITY/AUTHORITY" shall have the same meaning as in Directive 95/46/EC of 24 October 1995 (whereby "THE AUTHORITY" shall mean the competent data protection Authority in the territory in which the DATA EXPORTER is established);
- (b) "DATA EXPORTER" shall mean the CONTROLLER who transfers the PERSONAL DATA;
- (c) "DATA IMPORTER" shall mean the CONTROLLER who agrees to receive from the DATA EXPORTER PERSONAL DATA for further PROCESSING in accordance with the terms of these CLAUSES and who is

Bestimmungen dieser Vertragsklauseln entgegenzunehmen, und der nicht an ein System eines Drittlandes gebunden ist, das angemessenen Schutz gewährleistet.

- (d) ‚**KLAUSELN**‘ bezeichnet diese Standardvertragsklauseln als eigenständiges Dokument, das keine Geschäftsbedingungen beinhaltet, die von den Parteien im Rahmen getrennter geschäftlicher Vereinbarungen getroffen wurden.

Die Einzelheiten der Übermittlung (sowie die abgedeckten **PERSONENBEZOGENEN DATEN**) sind in **Anlage 2** (Beschreibung der Übermittlung) zu diesen **KLAUSELN** aufgeführt, der integraler Bestandteil dieser **KLAUSELN** ist.

1 Pflichten des DATENEXPORTEURS

Der **DATENEXPORTEUR** gibt folgende Zusicherungen:

- (a) Seine **PERSONENBEZOGENEN DATEN** wurden nach den für den **DATENEXPORTEUR** geltenden Gesetzen gesammelt, **VERARBEITET** und übermittelt.
- (b) Er hat sich im Rahmen des Zumutbaren davon überzeugt, dass der **DATENIMPORTEUR** seine Rechtspflichten aus diesen **KLAUSELN** zu erfüllen in der Lage ist.
- (c) Er stellt dem **DATENIMPORTEUR** auf Antrag Exemplare der einschlägigen Datenschutzgesetze oder entsprechende Fundstellennachweise seines Sitzlandes zur Verfügung, erteilt aber keine Rechtsberatung.
- (d) Er beantwortet Anfragen der **BETROFFENEN PERSONEN** und der **KONTROLLSTELLE** bezüglich der **VERARBEITUNG** der **PERSO-**

not subject to a third country's system ensuring adequate protection;

- (d) "**CLAUSES**" shall mean these contractual clauses, which are a free-standing document that does not incorporate commercial business terms established by the parties under separate commercial arrangements.

The details of the transfer (as well as the **PERSONAL DATA** covered) are specified in **Schedule 2** (Description of the Transfer) to these **CLAUSES**, which forms an integral part of the **CLAUSES**.

1 Obligations of the DATA EXPORTER

The **DATA EXPORTER** warrants and undertakes that:

- (a) Its **PERSONAL DATA** have been collected, **PROCESSED** and transferred in accordance with the laws applicable to the **DATA EXPORTER**.
- (b) It has used reasonable efforts to determine that the **DATA IMPORTER** is able to satisfy its legal obligations under these **CLAUSES**.
- (c) It will provide the **DATA IMPORTER**, when so requested, with copies of relevant data protection laws or references to them (where relevant, and not including legal advice) of the country in which the **DATA EXPORTER** is established.
- (d) It will respond to enquiries from **DATA SUBJECTS** and **THE AUTHORITY** concerning **PROCESSING** of the **PERSONAL DATA**

NENBEZOGENEN DATEN durch den DATENIMPORTEUR, es sei denn, die Parteien haben vereinbart, dass der DATENIMPORTEUR die Beantwortung übernimmt; der DATENEXPORTEUR übernimmt die Beantwortung im Rahmen der Zumutbarkeit und aufgrund der ihm zugänglichen Informationen auch dann, wenn der DATENIMPORTEUR nicht antworten will oder kann. Sie erfolgt innerhalb einer angemessenen Frist.

- (e) Er stellt BETROFFENEN PERSONEN, die Drittbegünstigte im Sinne von KLAUSEL 3 sind, auf Verlangen ein Exemplar der KLAUSELN zur Verfügung, es sei denn, die KLAUSELN enthalten vertrauliche Angaben; in diesem Fall hat er das Recht, diese Angaben zu entfernen. Werden Angaben entfernt, teilt der DATENEXPORTEUR den BETROFFENEN PERSONEN schriftlich die Gründe für die Entfernung mit und belehrt sie über ihr Recht, die KONTROLLSTELLE auf die Entfernung aufmerksam zu machen. Der DATENEXPORTEUR leistet indessen der Entscheidung der KONTROLLSTELLE Folge, den BETROFFENEN PERSONEN Zugang zum Volltext der KLAUSELN zu gewähren, wenn diese sich zur Geheimhaltung der entfernten vertraulichen Informationen verpflichten. Der DATENEXPORTEUR stellt ferner auch der KONTROLLSTELLE auf Antrag ein Exemplar der KLAUSELN zur Verfügung.

by the DATA IMPORTER, unless the parties have agreed that the DATA IMPORTER will so respond, in which case the DATA EXPORTER will still respond to the extent reasonably possible and with the information reasonably available to it if the DATA IMPORTER is unwilling or unable to respond. Responses will be made within a reasonable time.

- (e) It will make available, upon request, a copy of the CLAUSES to DATA SUBJECTS who are third party beneficiaries under CLAUSE 3, unless the CLAUSES contain confidential information, in which case it may remove such information. Where information is removed, the DATA EXPORTER shall inform the DATA SUBJECTS in writing of the reason for removal and of their right to draw the removal to the attention of THE AUTHORITY. However, the DATA EXPORTER shall abide by a decision of THE AUTHORITY regarding access to the full text of the CLAUSES by DATA SUBJECTS, as long as DATA SUBJECTS have agreed to respect the confidentiality of the confidential information removed. The DATA EXPORTER shall also provide a copy of the CLAUSES to THE AUTHORITY where required.

2 Pflichten des DATENIMPORTEURS 2

Der DATENIMPORTEUR gibt folgende Zusicherungen:

- (a) Er verfügt über die technischen und organisatorischen Voraussetzungen zum Schutz der PERSONENBEZOGENEN DATEN gegen die unbeabsichtigte oder rechtswidrige Zerstörung oder gegen den unbeabsichtigten Verlust oder die unbeabsichtigte Änderung, die unrechtmäßige Offenlegung oder den unberechtigten Zugriff; damit ist ein Sicherheitsniveau gewährleistet, das den von der VERARBEITUNG ausgehenden Risiken und der Art der zu schützenden Daten gerecht wird.
- (b) Seine Verfahrensregeln gewährleisten, dass von ihm zum Zugriff auf die PERSONENBEZOGENEN DATEN befugte Dritte, einschließlich des AUFTRAGSVERARBEITERS, die Geheimhaltung und Sicherheit der PERSONENBEZOGENEN DATEN beachten und wahren. Die unter der Verantwortung des DATENIMPORTEURS tätigen Personen, darunter auch AUFTRAGSVERARBEITER, dürfen die PERSONENBEZOGENEN DATEN nur auf seine Anweisung VERARBEITEN. Diese Bestimmung gilt nicht für Personen, die von Rechts wegen zum Zugriff auf die PERSONENBEZOGENEN DATEN befugt oder verpflichtet sind.
- (c) Zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses bestehen seines Wissens in seinem Land keine entgegenstehenden Rechtsvorschriften, die die Garantien

Obligations of the DATA IMPORTER

The DATA IMPORTER warrants and undertakes that:

- (a) It will have in place appropriate technical and organisational measures to protect the PERSONAL DATA against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, and which provide a level of security appropriate to the risk represented by the PROCESSING and the nature of the data to be protected.
- (b) It will have in place procedures so that any third party it authorises to have access to the PERSONAL DATA, including PROCESSORS, will respect and maintain the confidentiality and security of the PERSONAL DATA. Any person acting under the Authority of the DATA IMPORTER, including a DATA PROCESSOR shall be obligated to PROCESS the PERSONAL DATA only on instructions from the DATA IMPORTER. This provision does not apply to persons authorised or required by law or regulation to have access to the PERSONAL DATA.
- (c) It has no reason to believe, at the time of entering into these CLAUSES, in the existence of any local laws that would have a substantial adverse effect on

aus diesen KLAUSELN in gravierender Weise beeinträchtigen; er benachrichtigt den DATENEXPORTEUR (der die Benachrichtigung erforderlichenfalls an die KONTROLLSTELLE weiterleitet), wenn er Kenntnis von derartigen Rechtsvorschriften erlangt.

- (d) Er VERARBEITET die PERSONENBEZOGENEN DATEN zu den in **Anlage 2** (Beschreibung der Übermittlung) zu diesen KLAUSELN dargelegten Zwecken und ist ermächtigt, die Zusicherungen zu geben und die Verpflichtungen zu erfüllen, die sich aus diesem Vertrag ergeben.
- (e) Er nennt dem DATENEXPORTEUR eine Anlaufstelle innerhalb seiner Organisation, die befugt ist, Anfragen bezüglich der VERARBEITUNG der PERSONENBEZOGENEN DATEN zu behandeln, und arbeitet redlich mit dem DATENEXPORTEUR, der BETROFFENEN PERSON und der KONTROLLSTELLE zusammen, damit derartige Anfragen innerhalb einer angemessenen Frist beantwortet werden. Wenn der DATENEXPORTEUR nicht mehr besteht oder wenn die Parteien Entsprechendes vereinbaren, verpflichtet sich der DATENIMPORTEUR zur Einhaltung der Bestimmungen von KLAUSEL 1 Buchstabe e).
- (f) Auf Antrag des DATENEXPORTEURS weist er nach, dass er über ausreichende Finanzmittel verfügt, um die Verpflichtungen aus KLAUSEL 3 zu erfüllen (wozu auch Versicherungsschutz zählen kann).

the guarantees provided for under these CLAUSES, and it will inform the DATA EXPORTER (which will pass such notification on to THE AUTHORITY where required) if it becomes aware of any such laws.

- (d) It will PROCESS the PERSONAL DATA for purposes described in **Schedule 2** (Description of the Transfer) to these CLAUSES, and has the legal authority to give the warranties and fulfil the undertakings set out in these CLAUSES.
- (e) It will identify to the DATA EXPORTER a contact point within its organisation authorised to respond to enquiries concerning PROCESSING of the PERSONAL DATA, and will cooperate in good faith with the DATA EXPORTER, the DATA SUBJECTS and THE AUTHORITY concerning all such enquiries within a reasonable time. In case of legal dissolution of the DATA EXPORTER, or if the parties have so agreed, the DATA IMPORTER will assume responsibility for compliance with the provisions of CLAUSE 1(e).
- (f) At the request of the DATA EXPORTER, it will provide the DATA EXPORTER with evidence of financial resources sufficient to fulfil its responsibilities under CLAUSE 3 (which may include insurance coverage).

- | | |
|--|---|
| <p>(g) Auf Antrag des DATENEXPORTEURS und sofern dies nicht willkürlich ist, überlässt er seine zur VERARBEITUNG benötigten Datenverarbeitungseinrichtungen, Dateien und Unterlagen der Überprüfung, dem Audit und/oder der Zertifizierung durch den DATENEXPORTEUR (oder von ihm ausgewählte unabhängige oder unparteiische Prüfer oder Auditoren, gegen die der DATENIMPORTEUR keine begründeten Einwände erhebt), um zu gewährleisten, dass die Zusicherungen in diesen KLAUSELN eingehalten werden, wobei die Überprüfung rechtzeitig anzukündigen und während der üblichen Geschäftszeiten durchzuführen ist. Sofern die Zustimmung oder Genehmigung durch eine Regulierungs- oder KONTROLLSTELLE im Land des DATENIMPORTEURS erforderlich ist, bemüht sich dieser, die Zustimmung oder Genehmigung zugänglich zu erhalten.</p> | <p>(g) Upon reasonable request of the DATA EXPORTER, it will submit its data Processing facilities, data files and documentation needed for PROCESSING to reviewing, auditing and/or certifying by the DATA EXPORTER (or any independent or impartial inspection agents or auditors, selected by the DATA EXPORTER and not reasonably objected to by the DATA IMPORTER) to ascertain compliance with the warranties and undertakings in these CLAUSES, with reasonable notice and during regular business hours. The request will be subject to any necessary consent or approval from a regulatory or SUPERVISORY AUTHORITY within the country of the DATA IMPORTER, which consent or approval the DATA IMPORTER will attempt to obtain in a timely fashion.</p> |
| <p>(h) Er VERARBEITET die PERSONENBEZOGENEN DATEN gemäß:</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) den Datenschutzbestimmungen des Landes, in dem der DATENEXPORTEUR ansässig ist, oder</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) den einschlägigen Bestimmungen³ etwaiger Kommissionsentscheidungen nach Arti-</p> | <p>(h) It will PROCESS the PERSONAL DATA, at its option, in accordance with:</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) the data protection laws of the country in which the DATA EXPORTER is established, or</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) the relevant provisions⁴ of any Commission decision pursuant to Article 25(6) of Directive</p> |

³ „Einschlägige Bestimmungen“ sind sämtliche unter diese Klauseln fallende Genehmigungen oder Entscheidungen mit Ausnahme der Vollzugsbestimmungen.

⁴ “Relevant provisions” means those provisions of any authorisation or decision except for the enforcement provisions of any authorisation or decision (which shall be governed by these Clauses).

kel 25 Absatz 6 der Richtlinie 95/46/EG, sofern der DATENIMPORTEUR die einschlägigen Bestimmungen derartiger Genehmigungen bzw. Entscheidungen einhält und in einem Land ansässig ist, für das diese Genehmigungen oder Entscheidungen gelten, obwohl diese hinsichtlich der Übermittlung PERSONENBEZOGENER DATEN auf ihn keine Anwendung finden, oder

- (iii) den Grundsätzen für die Datenverarbeitung in **Anlage 1** (Grundsätze für die Datenverarbeitung) zu diesen KLAUSELN.

Der DATENIMPORTEUR wählt die Möglichkeit: Klausel 2 Buchstabe h) (iii).

- (i) Er verzichtet auf die Offenlegung oder Übermittlung PERSONENBEZOGENER DATEN an FÜR DIE VERARBEITUNG VERANTWORTLICHE Dritte, die außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) ansässig sind, es sei denn, er setzt den DATENEXPORTEUR von der Übermittlung in Kenntnis und

- (i) der FÜR DIE VERARBEITUNG VERANTWORTLICHE Dritte VERARBEITET die PERSONENBEZOGENEN DATEN im Einklang mit einer Kommissionsentscheidung, in

95/46/EC, where the DATA IMPORTER complies with the relevant provisions of such an authorisation or decision and is based in a country to which such an authorisation or decision pertains, but is not covered by such authorisation or decision for the purposes of the transfer(s) of the PERSONAL DATA, or

- (iii) the data Processing principles set forth in **Schedule 1** (Data Processing Principles) to these CLAUSES

DATA IMPORTER to indicate which option it selects: 2(h)(iii).

- (i) It will not disclose or transfer the PERSONAL DATA TO a THIRD PARTY DATA CONTROLLER located outside the European Economic Area (EEA) unless it notifies the DATA EXPORTER about the transfer and

- (i) THE THIRD PARTY DATA CONTROLLER PROCESSES the PERSONAL DATA in accordance with a Commission decision finding that a third country provides ade-

- | | | |
|-------|--|--|
| | der die Kommission einem Drittland ein angemessenes Datenschutzniveau zuerkennt, oder | quate protection, or |
| (ii) | der FÜR DIE VERARBEITUNG VERANTWORTLICHE Dritte unterzeichnet diese KLAUSELN oder eine andere, von einer zuständigen Stelle in der EU genehmigte Datenübermittlungsvereinbarung oder | (ii) the THIRD PARTY DATA CONTROLLER becomes a signatory to these CLAUSES or another data transfer agreement approved by a competent Authority in the EU, or |
| (iii) | die BETROFFENEN PERSONEN haben das Recht zum Widerspruch, nachdem sie über den Zweck der Übermittlung informiert wurden, ferner über die Empfängerkategorien und darüber, dass das Empfängerland der Daten möglicherweise andere Datenschutzstandards aufweist, oder | (iii) DATA SUBJECTS have been given the opportunity to object, after having been informed of the purposes of the transfer, the categories of recipients and the fact that the countries to which data is exported may have different data protection standards, or |
| (iv) | die BETROFFENEN PERSONEN haben im Hinblick auf die Weiterübermittlung SENSIBLER DATEN zweifelsfrei ihre Zustimmung zu der Weiterübermittlung erteilt. | (iv) with regard to onward transfers of SENSITIVE DATA, DATA SUBJECTS have given their unambiguous consent to the onward transfer |

3 Haftung und Rechte Dritter

- (a) Jede Partei haftet gegenüber der anderen Partei für Schäden, die sie durch einen Verstoß gegen diese KLAUSELN verursacht. Die gegenseitige Haftung der Parteien ist auf den tatsächlich erlittenen Schaden begrenzt. Strafschadenersatzansprüche (d. h. die Zahlung von Strafen für grobes Fehlverhalten einer Partei) sind ausdrücklich ausgeschlossen. Jede Partei haftet gegenüber der BETROFFENEN PERSON für Schäden, die sie durch die Verletzung von Rechten Dritter im Rahmen dieser KLAUSELN verursacht. Die Haftung des DATENEXPORTEURS gemäß den für ihn maßgeblichen Datenschutzvorschriften bleibt davon unberührt.
- (b) Die Parteien räumen den BETROFFENEN PERSONEN das Recht ein, diese KLAUSEL sowie KLAUSEL 1 Buchstaben b), d) und e), KLAUSEL 2 Buchstaben a), c), d), e), h), i), KLAUSEL 3 Buchstabe a) sowie die KLAUSELN 5, 6 Buchstabe d) und 7 als Drittbegünstigte gegenüber dem DATENIMPORTEUR oder dem DATENEXPORTEUR durchzusetzen, wenn diese im Hinblick auf die Daten der BETROFFENEN PERSONEN ihre Vertragspflichten verletzen; zu diesem Zweck erkennen sie die Zuständigkeit der Gerichte im Sitzland des DATENEXPORTEURS an. Wirft die BETROFFENE PERSON dem DATENIMPORTEUR Vertragsverletzung vor, muss sie den DATENEXPORTEUR zunächst auffordern, ihre Rechte gegenüber dem DATEN-

3 Liability and Third Party Rights

- (a) Each party shall be liable to the other parties for damages it causes by any breach of these CLAUSES. Liability as between the parties is limited to actual damage suffered. Punitive damages (*i.e.* damages intended to punish a party for its outrageous conduct) are specifically excluded. Each party shall be liable to DATA SUBJECTS for damages it causes by any breach of third party rights under these CLAUSES. This does not affect the liability of the DATA EXPORTER under its data protection law.
- (b) The parties agree that a DATA SUBJECT shall have the right to enforce as a third party beneficiary this CLAUSE and CLAUSES 1(b), 1(d), 1(e), 2(a), 2(c), 2(d), 2(e), 2(h), 2(i), 3(a), 5, 6(d) and 7 against the DATA IMPORTER or the DATA EXPORTER, for their respective breach of their contractual obligations, with regard to his PERSONAL DATA, and accept jurisdiction for this purpose in the DATA EXPORTER's country of establishment. In cases involving allegations of breach by the DATA IMPORTER, the DATA SUBJECT must first request the DATA EXPORTER to take appropriate action to enforce his rights against the DATA IMPORTER; if the DATA EXPORTER does not take such action within a reasonable period (which under

IMPORTEUR durchzusetzen; wird der DATENEXPORTEUR nicht innerhalb einer angemessenen Frist tätig (im Regelfall innerhalb eines Monats), kann die BETROFFENE PERSON ihre Rechte direkt gegenüber dem DATENIMPORTEUR durchsetzen. Eine BETROFFENE PERSON kann direkt gegen einen DATENEXPORTEUR vorgehen, wenn dieser sich im Rahmen des Zumutbaren nicht davon überzeugt hat, dass der DATENIMPORTEUR seine rechtlichen Verpflichtungen aus diesen KLAUSELN zu erfüllen in der Lage ist (der DATENEXPORTEUR muss beweisen, dass er alle zumutbaren Anstrengungen unternommen hat).

normal circumstances would be one month), the DATA SUBJECT may then enforce his rights against the DATA IMPORTER directly. A DATA SUBJECT is entitled to proceed directly against a DATA EXPORTER that has failed to use reasonable efforts to determine that the DATA IMPORTER is able to satisfy its legal obligations under these CLAUSES (the DATA EXPORTER shall have the burden to prove that it took reasonable efforts).

4 Anwendbares Recht / Streitbeilegung

- (a) Diese KLAUSELN unterliegen dem Recht des Landes, in dem der DATENEXPORTEUR ansässig ist; davon ausgenommen sind die Rechtsvorschriften über die VERARBEITUNG der PERSONENBEZOGENEN DATEN durch den DATENIMPORTEUR gemäß KLAUSEL 2 Buchstabe h), die nur gelten, wenn sich der DATENIMPORTEUR nach dieser KLAUSEL dafür entschieden hat.
- (b) Alle Rechtsstreitigkeiten zwischen dem DATENIMPORTEUR und dem DATENEXPORTEUR im Hinblick auf einen vermeintlichen Verstoß gegen diese KLAUSELN werden gemäß dem Schlichtungs- und Schiedsreglement der Internationalen Handelskammer endgültig durch einen oder mehrere Schiedsrichter entschieden, die

4 Law applicable to the CLAUSES / Dispute Resolution

- (a) These CLAUSES shall be governed by the law of the country in which the DATA EXPORTER is established, with the exception of the laws and regulations relating to PROCESSING of the PERSONAL DATA by the DATA IMPORTER under CLAUSE 2(h), which shall apply only if so selected by the DATA IMPORTER under that CLAUSE.
- (b) In the event of a dispute between a DATA IMPORTER and a DATA EXPORTER concerning any alleged breach of any provision of these CLAUSES, such dispute shall be finally settled under the rules of arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. The place

in Übereinstimmung mit diesem Reglement ernannt werden. Ort des Schiedsverfahrens ist Frankfurt. Die Zahl der Schiedsrichter beträgt 1.

of arbitration shall be Frankfurt. The number of arbitrators shall be one.

5 Beilegung von Streitigkeiten mit BETROFFENEN PERSONEN oder der KONTROLLSTELLE

- (a) Bei einer Streitigkeit oder einer Klage der BETROFFENEN PERSON oder der KONTROLLSTELLE gegen eine Partei oder beide Parteien bezüglich der VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN setzen die Parteien einander davon in Kenntnis und bemühen sich gemeinsam um eine zügige, gütliche Beilegung.
- (b) Die Parteien erklären sich bereit, sich jedem allgemein zugänglichen, nicht bindenden Schlichtungsverfahren zu unterwerfen, das von einer BETROFFENEN PERSON oder der KONTROLLSTELLE angestrengt wird. Beteiligen sie sich an dem Verfahren, können sie dies auf dem Weg der Telekommunikation tun (z. B. per Telefon oder anderer elektronischer Mittel). Die Parteien erklären sich ferner bereit, eine Beteiligung an anderen Vermittlungsverfahren, Schiedsverfahren oder sonstigen Verfahren der Streitbeilegung zu erwägen, die für die Zwecke des Datenschutzes entwickelt werden.
- (c) Die Parteien unterwerfen sich den rechtskräftigen Endentscheidungen des zuständigen Gerichts im Sitzland des DA-

5 Resolution of Disputes with DATA SUBJECTS or THE AUTHORITY

- (a) In the event of a dispute or claim brought by a DATA SUBJECT or THE AUTHORITY concerning the PROCESSING of the PERSONAL DATA against either or both parties, the parties will inform each other about any such disputes or claims, and will cooperate with a view to settling them amicably in a timely fashion.
- (b) The parties agree to respond to any generally available non-binding mediation procedure initiated by a DATA SUBJECT or by THE AUTHORITY. If they do participate in the proceedings, the parties may elect to do so remotely (such as by telephone or other electronic means). The parties also agree to consider participating in any other arbitration, mediation or other dispute resolution proceedings developed for data protection disputes.
- (c) Each party shall abide by a decision of a competent court of the DATA EXPORTER's country of establishment or of THE AU-

TENEXPORTEURS oder der KONTROLLSTELLE, wenn und soweit diese Parteien von den Entscheidungen betroffen sind.

THORITY which is final and against which no further appeal is possible, if and to the extent such decision affects such party.

6 Beendigung des Vertrags

- (a) Verstößt der DATENIMPORTEUR gegen seine Verpflichtungen aus diesen KLAUSELN, kann der DATENEXPORTEUR die Übermittlung PERSONENBEZOGENER DATEN an den DATENIMPORTEUR vorläufig aussetzen, bis der Verstoß beseitigt oder der Vertrag beendet ist.
- (b) Tritt einer der folgenden Fälle ein:
 - (i) Die Übermittlung PERSONENBEZOGENER DATEN an den DATENIMPORTEUR wird vom DATENEXPORTEUR gemäß Buchstabe a) länger als einen Monat ausgesetzt;
 - (ii) die Einhaltung dieser KLAUSELN durch den DATENIMPORTEUR verstößt gegen Rechtsvorschriften des Importlandes;
 - (iii) der DATENIMPORTEUR missachtet Zusicherungen, die er im Rahmen dieser KLAUSELN gegeben hat, in erheblichem Umfang oder fortdauernd;
 - (iv) das zuständige Gericht

6 Termination

- (a) In the event that the DATA IMPORTER is in breach of its obligations under these CLAUSES, then the DATA EXPORTER may temporarily suspend the transfer of PERSONAL DATA to the DATA IMPORTER until the breach is repaired or the contract is terminated.
- (b) In the event that:
 - (i) the transfer of PERSONAL DATA to the DATA IMPORTER has been temporarily suspended by the DATA EXPORTER for longer than one month pursuant to paragraph (a);
 - (ii) compliance by the DATA IMPORTER with these CLAUSES would put it in breach of its legal or regulatory obligations in the country of import;
 - (iii) the DATA IMPORTER is in substantial or persistent breach of any warranties or undertakings given by it under these CLAUSES;
 - (iv) a final decision against

im Sitzland des DATEN-EXPORTEURS oder der KONTROLLSTELLE stellt rechtskräftig fest, dass der DATENIMPORTEUR oder der DATENEXPORTEUR gegen die KLAUSELN verstoßen haben, oder

which no further appeal is possible of a competent court of the DATA EXPORTER's country of establishment or of THE AUTHORITY rules that there has been a breach of the CLAUSES by the DATA IMPORTER or the DATA EXPORTER; or

- (v) es wird ein Antrag auf Insolvenzverwaltung oder Abwicklung des DATENIMPORTEURS in dessen privater oder geschäftlicher Eigenschaft gestellt, der nicht innerhalb der nach geltendem Recht vorgesehenen Frist abgewiesen wird; die Abwicklung wird gerichtlich angeordnet; für einen beliebigen Teil seines Vermögens wird ein Zwangsverwalter bestellt; ein Treuhänder wird bestellt, falls es sich bei dem DATENIMPORTEUR um eine Privatperson handelt; dieser leitet einen außergerichtlichen Vergleich ein, oder es kommt zu einem je nach Rechtsordnung gleichwertigen Verfahren,

- (v) a petition is presented for the administration or winding up of the DATA IMPORTER, whether in its personal or business capacity, which petition is not dismissed within the applicable period for such dismissal under applicable law, a winding up order is made; a receiver is appointed over any of its assets; a trustee in bankruptcy is appointed, if the DATA IMPORTER is an individual; a company voluntary arrangement is commenced by it; or any equivalent event in any jurisdiction occurs

so ist der DATENEXPORTEUR berechtigt, unbeschadet etwaiger sonstiger Ansprüche gegen den DATENIMPORTEUR, diesen Vertrag zu kündigen, wovon er gegebenenfalls die KONTROLLSTELLE in Kenntnis setzt. Tritt einer der in Ziffer i), ii) oder iv) genannten Fälle ein, kann der

then the DATA EXPORTER, without prejudice to any other rights which it may have against the DATA IMPORTER, shall be entitled to terminate these CLAUSES, in which case THE AUTHORITY shall be informed where required. In cases covered by (i), (ii) or (iv)

DATENIMPORTEUR seinerseits den Vertrag kündigen

above the DATA IMPORTER may also terminate these CLAUSES.

(c) Jede Partei kann den Vertrag kündigen, wenn i) die Kommission eine positive Angemessenheitsfeststellung gemäß Artikel 25 Absatz 6 der Richtlinie 95/46/EG (oder einer Vorschrift, die diese Vorschrift ersetzt) in Bezug auf das Land (oder einen Bereich davon) trifft, in das die Daten übermittelt und in dem sie vom DATENIMPORTEUR VERARBEITET werden, oder ii) die Richtlinie 95/46/EG (oder eine Vorschrift, die diese Vorschrift ersetzt) in dem betreffenden Landes unmittelbar zur Anwendung gelangt.

(c) Either party may terminate these Clauses if (i) any Commission positive adequacy decision under Article 25(6) of Directive 95/46/EC (or any superseding text) is issued in relation to the country (or a sector thereof) to which the data is transferred and PROCESSED by the DATA IMPORTER, or (ii) Directive 95/46/EC (or any superseding text) becomes directly applicable in such country.

(d) Die Parteien vereinbaren, dass sie auch nach der Beendigung dieses Vertrags, ungeachtet des Zeitpunkts, der Umstände oder der Gründe (ausgenommen die Kündigung gemäß KLAUSEL 6 Buchstabe c), weiterhin an die Verpflichtungen und/oder Bestimmungen dieser KLAUSELN in Bezug auf die VERARBEITUNG der übermittelten Daten gebunden sind.

(d) The parties agree that the termination of these CLAUSES at any time, in any circumstances and for whatever reason (except for termination under CLAUSE 6(c) does not exempt them from the obligations and/or conditions under the CLAUSES as regards the PROCESSING of the PERSONAL DATA transferred.

(e) Bei Beendigung dieses Vertrags gibt der DATENIMPORTEUR alle PERSONENBEZOGENEN DATEN sowie alle Kopien der PERSONENBEZOGENEN DATEN, die Gegenstand dieser KLAUSELN sind, unverzüglich an den DATENEXPORTEUR zurück, oder aber der DATENIMPORTEUR vernichtet auf Antrag des DATENEXPORTEURS alle Exemplare derselben und bescheinigt dem DATENEXPORTEUR die Vernich-

(e) In the event of termination of these CLAUSES, the DATA IMPORTER must return all PERSONAL DATA and all copies of the PERSONAL DATA subject to these CLAUSES to the DATA EXPORTER forthwith or, at the DATA EXPORTER's choice, will destroy all copies of the same and certify to the DATA EXPORTER that it has done so, unless the DATA IMPORTER is prevented by its national law or lo-

tung, es sei denn, der nationale Gesetzgeber oder die nationale Regulierungsbehörde verbietet die vollständige oder teilweise Rückübermittlung oder Zerstörung dieser Daten; in diesem Fall werden die Daten geheim gehalten und zu keinem weiteren Zweck aktiv VERARBEITET. Auf Verlangen des DATENEXPORTEURS erlaubt der DATENIMPORTEUR dem DATENEXPORTEUR oder einem vom DATENEXPORTEUR ausgewählten Prüfer, gegen den der DATENIMPORTEUR keine begründeten Einwände erhebt, den Zugang zu seinen Räumlichkeiten, damit die Ausführung dieser Bestimmungen überprüft werden kann; die Überprüfung ist rechtzeitig anzukündigen und während der üblichen Geschäftszeiten durchzuführen.

Eine Beendigung dieses Vertrags gemäß dieser KLAUSEL 6 bewirkt, dass nur das zwischen der kündigenden Vertragspartei und dem/den Adressaten der Kündigung durch diesen Vertrag begründete Vertragsverhältnis beendet wird, d. h., diese KLAUSELN bleiben für Parteien bestehen, die diesen Vertrag weder gemäß KLAUSEL 6 gekündigt noch eine Kündigung von einer anderen Partei dieses Vertrags erhalten haben.

cal regulator from destroying or returning all or part of such data, in which event the data will be kept confidential and will not be actively PROCESSED for any purpose. The DATA IMPORTER agrees that, if so requested by the DATA EXPORTER, it will allow the DATA EXPORTER, or an inspection agent selected by the DATA EXPORTER and not reasonably objected to by the DATA IMPORTER, access to its establishment to verify that this has been done, with reasonable notice and during business hours.

Any termination of these CLAUSES in accordance with this CLAUSE 6 shall terminate the contractual relationship established by these CLAUSES between the terminating party and the addressee(s) of the termination notice(s) only, *i.e.*, these CLAUSES shall remain in place for such parties who have neither terminated these CLAUSES in accordance with this CLAUSE 6 nor received a termination notice from another party to these CLAUSES.

7 **Änderung der KLAUSELN**

Die Parteien dürfen diese KLAUSELN nur zum Zwecke der Aktualisierung von **Anlage 2** (Beschreibung der Übermittlung) ändern; gegebenenfalls müssen sie die KONTROLLSTELLE davon in Kenntnis setzen. Es steht den Parteien allerdings frei, erforderlichenfalls weitere Geschäftsklauseln hinzuzufügen.

8 **Beschreibung der Übermittlung**

Die Einzelheiten zur Übermittlung und zu den PERSONENBEZOGENEN DATEN sind in **Anlage 2** (Beschreibung der Übermittlung) aufgeführt. Die Parteien vereinbaren, dass sie gegebenenfalls in **Anlage 2** (Beschreibung der Übermittlung) enthaltene vertrauliche Informationen nicht gegenüber Dritten offenlegen, es sei denn, sie sind gesetzlich dazu verpflichtet oder handeln auf Aufforderung einer zuständigen Regulierungsstelle oder staatlichen Einrichtung oder gemäß KLAUSEL 1 Buchstabe e). Die Parteien können weitere Anhänge vereinbaren, die zusätzliche Übermittlungen betreffen; diese sind gegebenenfalls der KONTROLLSTELLE zu unterbreiten. Ersatzweise kann **Anlage 2** (Beschreibung der Übermittlung) so formuliert werden, dass er eine Vielzahl von Übermittlungen abdeckt.

9 **Sonstiges**

Jede Partei trägt die Kosten für die Erfüllung ihrer aus diesen KLAUSELN erwachsenden Pflichten.

7 **Variation of these CLAUSES**

The parties may not modify these CLAUSES except to update any information in **Schedule 2** (Description of the Transfer), in which case they will inform THE AUTHORITY where required. This does not preclude the parties from adding additional commercial Clauses where required.

8 **Description of the Transfer**

The details of the transfer and of the PERSONAL DATA are specified in **Schedule 2** (Description of the Transfer). The parties agree that **Schedule 2** (Description of the Transfer) may contain confidential business information which they will not disclose to third parties, except as required by law or in response to a competent regulatory or government agency, or as required under CLAUSE 1(e). The parties may execute additional annexes to cover additional transfers, which will be submitted to THE AUTHORITY where required. **Schedule 2** (Description of the Transfer) may, in the alternative, be drafted to cover multiple transfers.

9 **Miscellaneous**

Each party shall perform its obligations under these CLAUSES at its own cost.

Anlage 1

Grundsätze für die Datenverarbeitung

- 1** Zweckbindung

PERSONENBEZOGENE DATEN dürfen nur für die in **Anlage 2** (Beschreibung der Übermittlung) festgelegten oder anschließend von der BETROFFENEN PERSON genehmigten Zwecke VERARBEITET und danach verwendet oder weiter übermittelt werden.
- 2** Datenqualität und Verhältnismäßigkeit

PERSONENBEZOGENE DATEN müssen sachlich richtig sein und nötigenfalls auf dem neuesten Stand gehalten werden. Sie müssen den Übermittlungs- und Verarbeitungszwecken angemessen und dafür erheblich sein und dürfen nicht über das erforderliche Maß hinausgehen.
- 3** Transparenz

Die BETROFFENEN PERSONEN müssen Informationen erhalten, die eine VERARBEITUNG nach Treu und Glauben gewährleisten (beispielsweise Angaben zum Verarbeitungszweck und zur Übermittlung), sofern diese Informationen nicht bereits vom DATENEXPORTER erteilt wurden.
- 4** Sicherheit und Geheimhaltung

Der für die Verarbeitung Verantwortliche muss geeignete technische und organisatorische Sicherheitsvorkehrungen gegen die Risiken der VERARBEITUNG treffen, beispielsweise gegen die unbeabsichtigte oder rechtswidrige Zerstörung oder gegen den unbeabsichtigten Verlust oder die unbeabsichtigte Änderung, die unberechtigte Offenlegung oder den unberechtigten Zugriff. Alle unter der Verantwortung des für die Verarbeitung Verantwortlichen tätigen Personen, darunter auch AUFTRAGSVERARBEITER, dürfen die Daten nur auf Anweisung des für die Ver-

Schedule 1

Data Processing Principles

- 1** Purpose Limitation

PERSONAL DATA may be PROCESSED and subsequently used or further communicated only for purposes described in **Schedule 2** (Description of Transfer) or subsequently authorised by the DATA SUBJECT.
- 2** Data Quality and Proportionality

PERSONAL DATA must be accurate and, where necessary, kept up to date. PERSONAL DATA must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are transferred and further PROCESSED.
- 3** Transparency

DATA SUBJECTS must be provided with information necessary to ensure fair PROCESSING (such as information about the purposes of PROCESSING and about the transfer), unless such information has already been given by a DATA EXPORTER.
- 4** Security and Confidentiality

Technical and organisational security measures must be taken by the data controller that are appropriate to the risks, such as against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, presented by the PROCESSING. Any person acting under the Authority of the data controller, including a PROCESSOR, must not PROCESS the data except on instructions from the data controller.

arbeitung Verantwortlichen VERARBEITEN.

5 Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung und Widerspruch

Nach Artikel 12 der Richtlinie 95/46/EG hat die BETROFFENE PERSON das Recht, entweder direkt oder durch Dritte, Auskunft über alle ihre PERSONENBEZOGENEN DATEN zu erhalten, die von einer Organisation vorgehalten werden; dies gilt nicht für Auskunftersuchen, die aufgrund ihrer unzumutbaren Periodizität oder ihrer Zahl, Wiederholung oder Systematik offensichtlich übertrieben sind, oder für Daten, über die nach dem für den DATENEXPORTER geltenden Recht keine Auskunft erteilt werden muss. Vorbehaltlich der vorherigen Genehmigung durch die KONTROLLSTELLE muss auch dann keine Auskunft erteilt werden, wenn die Interessen des DATENIMPORTEURS oder anderer Organisationen, die mit dem DATENIMPORTEUR in Geschäftsverkehr stehen, dadurch ernsthaft geschädigt würden und die Grundrechte und Grundfreiheiten der BETROFFENEN PERSONEN hierdurch nicht beeinträchtigt werden. Die Quellen der PERSONENBEZOGENEN DATEN müssen nicht angegeben werden, wenn dazu unzumutbare Anstrengungen erforderlich wären oder die Rechte Dritter dadurch verletzt würden. Die BETROFFENE PERSON muss das Recht haben, ihre PERSONENBEZOGENEN DATEN berichtigen, ändern oder löschen zu lassen, wenn diese unzutreffend sind oder entgegen den vorliegenden Grundsätzen VERARBEITET wurden. Bei begründeten Zweifeln an der Rechtmäßigkeit des Ersuchens kann die Organisation weitere Belege verlangen, bevor die Berichtigung, Änderung oder Löschung erfolgt. Dritte, gegenüber denen die Daten offengelegt wurden, müssen von der Berichtigung, Änderung oder Löschung nicht in Kenntnis gesetzt werden, wenn dies mit einem unverhält-

5 Rights of Access, Rectification, Deletion and Objection

As provided in Article 12 of Directive 95/46/EC, DATA SUBJECTS must, whether directly or via a third party, be provided with the personal information about them that an organisation holds, except for requests which are manifestly abusive, based on unreasonable intervals or their number or repetitive or systematic nature, or for which access need not be granted under the law of the country of the DATA EXPORTER. Provided that THE AUTHORITY has given its prior approval, access need also not be granted when doing so would be likely to seriously harm the interests of the DATA IMPORTER or other organisations dealing with the DATA IMPORTER and such interests are not overridden by the interests for fundamental rights and freedoms of the DATA SUBJECT. The sources of the PERSONAL DATA need not be identified when this is not possible by reasonable efforts, or where the rights of persons other than the individual would be violated. DATA SUBJECTS must be able to have the personal information about them rectified, amended, or deleted where it is inaccurate or PROCESSED against these principles. If there are compelling grounds to doubt the legitimacy of the request, the organisation may require further justifications before proceeding to rectification, amendment or deletion. Notification of any rectification, amendment or deletion to third parties to whom the data have been disclosed need not be made when this involves a disproportionate effort. A DATA SUBJECT must also be able to object to the PROCESSING of the PERSONAL DATA relating to him if there are compelling legitimate grounds relating to his particular situation. The burden

nismäßigen Aufwand verbunden wäre. Die BETROFFENE PERSON muss auch aus zwingenden legitimen Gründen, die mit ihrer persönlichen Situation zusammenhängen, Widerspruch gegen die VERARBEITUNG ihrer PERSONENBEZOGENEN DATEN einlegen können. Die Beweislast liegt im Fall einer Ablehnung beim DATENIMPORTEUR; die BETROFFENE PERSON kann eine Ablehnung jederzeit vor der KONTROLLSTELLE anfechten.

6 SENSIBLE DATEN

Der DATENIMPORTEUR trifft die zusätzlichen Vorkehrungen (beispielsweise sicherheitsbezogener Art), die entsprechend seinen Verpflichtungen nach KLAUSEL 2 zum Schutz SENSIBLER DATEN erforderlich sind.

7 Direktmarketing

Werden Daten zum Zwecke des Direktmarketings VERARBEITET, sind wirksame Verfahren vorzusehen, damit die BETROFFENE PERSON sich jederzeit gegen die Verwendung ihrer Daten für derartige Zwecke entscheiden kann („Opt-out“).

8 Automatisierte Entscheidungen

„Automatisierte Entscheidungen“ im Sinne dieser Klauseln sind mit Rechtsfolgen behaftete Entscheidungen des DATENEXPORTEURS oder des DATENIMPORTEURS bezüglich einer BETROFFENEN PERSON, die allein auf der automatisierten VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN zum Zwecke der Bewertung einzelner Aspekte ihrer Person beruhen, beispielsweise ihrer beruflichen Leistungsfähigkeit, ihrer Kreditwürdigkeit, ihrer Zuverlässigkeit oder ihres Verhaltens. Der DATENIMPORTEUR darf keine automatisierten Entscheidungen über eine BETROFFENE PERSON fällen, es sei denn:

(a)

of proof for any refusal rests on the DATA IMPORTER, and the DATA SUBJECT may always challenge a refusal before THE AUTHORITY.

6 SENSITIVE DATA

The DATA IMPORTER shall take such additional measures (e.g. relating to security) as are necessary to protect such SENSITIVE DATA in accordance with its obligations under CLAUSE 2.

7 Data Used for Marketing Purposes

Where data are PROCESSED for the purposes of direct marketing, effective procedures should exist allowing the DATA SUBJECT at any time to "opt-out" from having his data used for such purposes.

8 Automated Decisions

For purposes hereof "automated decision" shall mean a decision by the DATA EXPORTER or the DATA IMPORTER which produces legal effects concerning a DATA SUBJECT or significantly affects a DATA SUBJECT and which is based solely on automated PROCESSING of PERSONAL DATA intended to evaluate certain personal aspects relating to him, such as his performance at work, creditworthiness, reliability, conduct, etc. The DATA IMPORTER shall not make any automated decisions concerning DATA SUBJECTS, except when:

(a)

- (i) Der DATENIMPORTEUR fällt die Entscheidungen im Rahmen eines Vertragsabschlusses oder DER Ausführung eines Vertrags mit der BETROFFENEN PERSON, und
 - (ii) die BETROFFENE PERSON erhält die Möglichkeit, die Ergebnisse einer einschlägigen automatisierten Entscheidung mit einem Vertreter der die Entscheidung treffenden Partei zu erörtern, oder aber Erklärungen gegenüber dieser Partei abzugeben;
- oder
- (b)
 - (i) die für den DATENEXPORTEUR geltenden Rechtsvorschriften sehen etwas anderes vor.
- (i) such decisions are made by the DATA IMPORTER in entering into or performing a contract with the DATA SUBJECT, and
 - (iii) the DATA SUBJECT is given an opportunity to discuss the results of a relevant automated decision with a representative of the parties making such decision or otherwise to make representations to that parties;
- or
- (b)
 - (i) where otherwise provided by the law of the DATA EXPORTER.

Anlage 2

Beschreibung der Übermittlung

- 1** Beschreibung der Übermittlung
- 1.1** Betroffene Personen
- Die übermittelten PERSONENBEZOGENEN DATEN betreffen folgende Kategorien BETROFFENER PERSONEN:
- Organmitglieder, Führungskräfte, Anteilseigner, Eigentümer, wirtschaftlich Berechtigte (einschließlich „fiktiver“ wirtschaftlich Berechtigter) oder tatsächliche und mögliche Geschäftspartner sowie Projektbeteiligte, die von Partnern beauftragt werden oder die sich an die lokalen Partner wenden.
 - Lokal in den AUßENBÜROS mit Tätigkeiten beauftragte Personen, Bewerber für solche auftragsweisen Tätigkeiten und in die AUßENBÜROS entsandte Mitarbeiter von KfW-Unternehmen.
- 1.2** Zwecke der Übermittlung(en)
- Die Übermittlung erfolgt für die folgenden Zwecke:
- Erfüllung der repräsentativen Funktionen der AUßENBÜROS in den einzelnen Ländern im Auftrag der KfW FRANKFURT.
 - Begründung und Vollzug von vertraglichen Beauftragungen von lokalen Personen, die für die AUßENBÜROS tätig werden, unter Beachtung des anwendbaren (lokalen) Rechts.

Sofern insbesondere durch lokales

Schedule 2

Description of the Transfer

- 1** Description of the Transfer
- 1.1** Data Subjects
- The PERSONAL DATA transferred concern the following categories of DATA SUBJECTS:
- Directors, officers, shareholders, owners, beneficial owners (including “fictitious” beneficial owners) of actual and potential business partners
 - Persons, that are locally assigned with activities in the BRANCHES, candidates for such activities and staff assigned to the BRANCHES by KfW companies.
- 1.2** Purposes of the Transfer(s)
- The transfer is made for the following purposes:
- Fulfilment of the representative functions of the BRANCHES in the individual countries on behalf of KfW FRANKFURT.
 - Initiation and execution of contractual assignments of local persons, who work for the BRANCHES, in compliance with applicable (local) laws.

If in the individual case business oper-

Personal oder entsandte Mitarbeiter der KFW FRANKFURT im Einzelfall geschäftliche operative Tätigkeiten in den AUßENBÜROS erfolgen:

- Für die Verfolgung rechtmäßiger Geschäftszwecke erforderliche Einhaltung von Bestimmungen zur Verhinderung von Geldwäsche und der damit verbundenen gesetzlichen und aufsichtsrechtlichen Vorschriften
- Austausch von Daten (insbesondere von externen Kontaktpersonen) in Zusammenhang mit der Aufnahme und Abwicklung von Geschäften durch die KFW FRANKFURT

1.3 Kategorien von Daten

1.3.1

Für die Zwecke der Erfüllung der repräsentativen Funktionen der AUßENBÜROS in den einzelnen Ländern, insbesondere für die Erhebung von Kontaktdaten im Organisationskontext, werden im Auftrag der KFW FRANKFURT insbesondere folgende PERSONENBEZOGENE DATEN übermittelt:

- (ii) Vorname, Nachname
- (iii) Geschäftliche Adresse (Straße, PLZ, Stadt)
- (iv) geschäftliche E-Mailadresse
- (v) geschäftliche Telefonnummer (Festnetz und Mobilnummer)
- (vi) Zugehörige Unternehmens-

ative activities take place in the BRANCHES, especially by staff assigned by KFW FRANKFURT:

- Compliance with Money Laundering Regulations and associated statutory and regulatory requirements necessary for legitimate business purposes
- Sharing of Data (in particular, of external contact persons) in connection with the initiation and execution of business by KFW FRANKFURT

1.3 Categories of Data

1.3.1

For the purposes of fulfilling the representative functions of the BRANCHES in the individual countries, especially for collecting contact details in the organizational context, especially the following PERSONAL DATA are transferred on behalf of KFW FRANKFURT:

- (ii) First name, last name
- (iii) Business address (street, zip, postal code, city)
- (iv) Business email address
- (v) Business phone number (fixed-phone number and mobile phone number)
- (vi) Associated company or organ-

oder Organisationsnamen.

ization names

Für Zwecke der Begründung und dem Vollzug von vertraglichen Beauftragungen von lokalen Personen, die für die AUßENBÜROS tätig werden, werden insbesondere folgende PERSONENBEZOGENE DATEN übermittelt:

For purposes of initiation and execution of contractual assignments of local persons, that are active for the BRANCHES, especially the following PERSONAL DATA are transferred:

(i) Name, Vorname

(i) Last name, first name

(ii) Privatadresse

(ii) Private address

(iii) Geburtsdatum

(iii) Date of birth

1.3.2

1.3.2

Sofern insbesondere durch lokales Personal oder entsandte Mitarbeiter der KFW FRANKFURT im Einzelfall geschäftliche operative Tätigkeiten in den AUßENBÜROS erfolgen:

If in the individual case business operative activities take place in the BRANCHES, especially by staff assigned by KFW FRANKFURT:

- Für die Identifizierung und Prüfung der Identität von Personen, die mit dem rechtmäßigen Geschäft der Bank in Zusammenhang stehen, notwendige Informationen, darunter insbesondere

- Information necessary to identify and verify the identity of individuals who are connected with the bank's legitimate business including, in particular,

(i) Vorname, Nachname

(i) first name, last name/surname

(ii) Geschäfts-E-Mail-Adresse

(ii) business email address

(iii) Geschäftsadresse (Straße, PLZ, Stadt)

(iii) business address (street, zip, postal code, city)

(iv) Geschäftstelefonnummer

(iv) business phone number

(v) nationale Identifikationsnummer (sofern gemäß Bestimmungen zur Verhinderung von Geldwäsche erforderlich)

(v) national identification number (if required by Money Laundering Regulations)

	lich)		
(vi)	Passnummer (sofern gemäß Bestimmungen zur Verhinderung von Geldwäsche erforderlich)	(vi)	passport number (if required by Money Laundering Regulations)
(vii)	Passkopie (sofern gemäß Bestimmungen zur Verhinderung von Geldwäsche erforderlich)	(vii)	copy of the passport (if required by Money Laundering Regulations)

1.4 Empfänger

Die übermittelten PERSONENBEZOGENEN DATEN dürfen gegenüber folgenden Empfängern oder Kategorien von Empfängern offengelegt werden:

- Partner der KFW FRANKFURT im Zusammenhang mit der Anbahnung und Umsetzung von Projekten der finanziellen Zusammenarbeit
- Beschäftigten der KFW FRANKFURT in Zusammenhang mit ihrer Beschäftigung
- Aufsichtsbehörden in Zusammenhang mit der Erfüllung ihrer Rechtspflichten und anderen Externen in Zusammenhang mit der Erfüllung ihrer Rechtspflichten oder anderen Externen, die ein berechtigtes (Geschäfts-)interesse haben
- Prüfer in der KFW FRANKFURT sowie lokal tätige Prüfer erhalten ggf. personenbezogenen Daten im Rahmen der Prüfungstätigkeiten, soweit sie z.B. in Projektunterlagen enthalten sind.

1.5 Sensible Daten (falls zutreffend)

1.4 Recipients

The PERSONAL DATA transferred may be disclosed to the following recipients or categories of recipients:

- Partner of KFW FRANKFURT regarding the initiation and implementation of financial cooperation projects
- To staff of KFW FRANKFURT in connection with the fulfilment of the employment duties
- To regulators in connection with the fulfilment of their legal duties and other external parties in connection with the fulfilment of their legal duties or who have a legitimate (business) interest
- Auditors in of KFW FRANKFURT and in the BRANCHES receive PERSONAL DATA as part of audits as far as these data are, for example, contained in project documents.

1.5 SENSITIVE DATA (if appropriate)

Die vorgenannten Übermittlungen PERSONENBEZOGENER DATEN betreffen regelmäßig keine Kategorien SENSIBLER DATEN.

The aforementioned transfers of PERSONAL DATA do regularly not concern SENSITIVE DATA.

1.6 Datenschutzmelderegister-Angaben des DATENEXPORTEURS (falls zutreffend)

1.6 Data Protection Registration Information of DATA EXPORTER (where applicable)

1.7 Sonstige nützliche Informationen (Aufbewahrungszeitraum und sonstige einschlägige Angaben)

1.7 Additional Useful Information (storage limits and other relevant information)

Der Aufbewahrungszeitraum ist gesetzlich bedingt und kann bis zum Zeitpunkt letzter relevanter Zahlungsvorgänge in Projekten plus zehn Jahre andauern.

The storage is determined by law and can last up to the time of the last relevant transactions in projects plus ten years.

2 Anlaufstellen für Datenschutzauskünfte

2 Contact Points for Data Protection Enquiries

2.1 DATENIMPORTEUR

2.1 DATA IMPORTER

Die in den AUßENBÜROS für Fragen des Datenschutzes zuständigen Ansprechpartner sind die für die AUßENBÜROS zuständigen AUßENBÜROLEITER der KfW.

The contact persons in the BRANCHES, that are responsible for data protection are the Office Directors of KfW, that are responsible for the BRANCHES.

2.2 DATENEXPORTEUR

2.2 DATA EXPORTER

Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten der KfW sind:

The contact details of the data protection officer of KfW are::

KfW Bankengruppe
Datenschutzbeauftragter
Palmengartenstr. 5-9
60325 Frankfurt
datenschutz@kfw.de

KfW Bankengruppe
Datenschutzbeauftragter
Palmengartenstr. 5-9
60325 Frankfurt
datenschutz@kfw.de